



COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

Europejskie portfolio językowe

European Language Portfolio

Portfolio européen des langues

Paszport językowy Language Passport Passeport de langues Sprachenpass Языковой паспорт



Rada Europy jest organizacją międzyrządową ze stałą siedzibą w Strasburgu (Francja). Jej głównym celem jest umacnianie jedności kontynentu i podejmowanie działań, zapewniających szacunek obywatelom Europy przez respektowanie podstawowych wartości: demokracji, praw człowieka i praworządności.

Jednym z głównych celów Rady Europy jest promowanie europejskiej tożsamości kulturowej i rozwój wzajemnego zrozumienia między narodami o różnych kulturach. W ramach tej działalności Rada Europy koordynuje wprowadzenie *Europejskiego portfolio językowego* – aby popierać i doceniać naukę języków i zdobywanie doświadczeń interkulturowych na każdym poziomie nauczania/uczenia się.

Kontakt:

Language Policy Division
Directorate General IV
Council of Europe, Strasbourg, France
Strona internetowa: <http://coe.int/portfolio>
© 2005 Council of Europe, Strasbourg, France

Paszport językowy jest częścią *Europejskiego portfolio językowego* (EPJ), wydanego przez:
EAQUALS, www.equals.org
ALTE, www.alte.org
CODN www.codn.edu.pl

The Council of Europe is an intergovernmental organisation with its permanent headquarters in Strasbourg, France. Its primary goal is to promote the unity of the continent and guarantee the dignity of the citizens of Europe by ensuring respect for our fundamental values: democracy, human rights and the rule of law.

One of its main aims is to promote awareness of a European cultural identity and to develop mutual understanding among people of different cultures. In this context the Council of Europe is coordinating the introduction of a *European Language Portfolio* to support and give recognition to language learning and intercultural experiences at all levels.

Contact:

Language Policy Division
Directorate General IV
Council of Europe, Strasbourg, France
Web site: <http://coe.int/portfolio>
© 2005 Council of Europe, Strasbourg, France

This *Language Passport* is part of the *European Language Portfolio* (ELP) issued by:
EAQUALS, www.equals.org
ALTE, www.alte.org
CODN www.codn.edu.pl



COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE

Europejskie portfolio językowe

European Language Portfolio

Portfolio européen des langues

Europejskie portfolio językowe: nr akredytacji 6.2000
European Language Portfolio: accredited model No. 6.2000
Portfolio Européen des Langues : modèle accrédité No. 6.2000
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 6.2000
Европейский языковой портфель: аккредитованная модель № 6.2000

Awarded to / Accordé à / przyznany:



Centralny Ośrodek
Doskonalenia Nauczycieli

This model conforms to common Principles and Guidelines.
STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION – ELP VALIDATION COMMITTEE
Le présent modèle est conforme aux Principes et Lignes directrices communs.
COMITE DIRECTEUR DE L'EDUCATION – COMITE DE VALIDATION DU PEL

Le Conseil de l'Europe est une organisation intergouvernementale dont le siège permanent est à Strasbourg, France. Sa mission première est de renforcer l'unité du continent et de protéger la dignité des citoyens de l'Europe en veillant au respect de nos valeurs fondamentales : la démocratie, les droits de l'homme et la prééminence du droit.

Un de ses objectifs principaux est de susciter la prise de conscience d'une identité culturelle européenne et de développer la compréhension mutuelle entre les peuples de cultures différentes. C'est dans ce contexte que le Conseil de l'Europe coordonne l'introduction d'un *Portfolio Européen des Langues*, comme étant un document personnel fait pour encourager et faire reconnaître l'apprentissage des langues et les expériences interculturelles de toutes sortes.

Contact :

Division des Politiques Linguistiques
Direction Générale IV
Conseil de l'Europe, Strasbourg, France
Site Internet : <http://coe.int/portfolio>
© 2005 Conseil de l'Europe, Strasbourg, France

Ce *Passeport de Langues* fait partie du Portfolio Européen des Langues (PEL) a remis par :
EAQUALS, www.equals.org
ALTE, www.alte.org
CODN www.codn.edu.pl

Совет Европы – это межправительственная организация со штаб-квартирой в Страсбурге (Франция). Основная цель Совета Европы – укреплять единство европейского континента, способствовать развитию уважения к основополагающим ценностям демократии, правам человека, правопорядку.

Одна из главных задач Совета Европы – способствовать пониманию гражданами своей причастности к общеевропейскому культурному сообществу, содействовать развитию взаимопонимания между разными народами и культурами. В связи с этим в рамках проекта Совет Европы координирует усилия по внедрению *Европейского языкового портфеля*, призван-

Der Europarat ist eine zwischenstaatliche Organisation mit ständigem Sitz in Strassburg, Frankreich. Sein Hauptanliegen ist, die Einheit Europas zu stärken und die Würde der Bürgerinnen und Bürger durch die Wahrung unserer Grundwerte: Demokratie, Menschenrechte und Rechtsstaatlichkeit zu gewährleisten.

Zu seinen Hauptzielen gehört es, das Bewusstsein einer europäischen kulturellen Identität und das gegenseitige Verständnis zwischen Angehörigen unterschiedlicher Kulturen zu fördern. Deshalb koordiniert der Europarat die Einführung eines *Europäischen Sprachenportfolios*, eines persönlichen Dokuments, das dazu dient, das Sprachenlernen und interkulturelle Erfahrungen zu unterstützen und deren Anerkennung zu ermöglichen.

Kontaktstelle:

Abteilung für Sprachenpolitik
Generaldirektion IV
Europarat, Strassburg, Frankreich
Webseite: <http://coe.int/portfolio>
© 2005 Europarat, Strassburg, Frankreich

Dieser Sprachenpass ist Teil des *Europäischen Sprachenportfolios* (ESP), das von den folgenden Institutionen herausgegeben wird:
EAQUALS, www.equals.org
ALTE, www.alte.org
CODN www.codn.edu.pl

ного поддерживать изучение языков и опыт межкультурного общения на всех уровнях.

Контактные данные:

Language Policy Division
Directorate General IV
Council of Europe, Strasbourg, France
Адрес в интернете: <http://coe.int/portfolio>
© 2005 Council of Europe, Strasbourg, France

Языковой паспорт является частью *Европейского языкового портфеля* (ЕЯП), изданного:
EAQUALS, www.equals.org
ALTE, www.alte.org
CODN www.codn.edu.pl

Paszport językowy

Ten dokument rejestruje nabyte umiejętności językowe, zdobyte kwalifikacje i doświadczenia. Jest częścią *Europejskiego portfolio językowego*, składającego się z *Paszportu językowego*, *Biografii językowej* i *Dossier*. *Dossier* zawiera materiały dokumentujące i ilustrujące nabyte doświadczenia i osiągnięcia. Umiejętności językowe są określone według tabeli poziomów biegłości językowej, przedstawionych w dokumencie *Europejski system opisu kształcenia językowego: uczenie się, nauczanie, ocenianie*. Tabela ta jest przedstawiona w *Paszporcie językowym* (tabela samooceny).

Paszport językowy jest przeznaczony dla osób dorosłych.

Language Passport

This document is a record of language skills, qualifications and experiences. It is a part of a *European Language Portfolio* which consists of a *Passport*, a *Language Biography* and a *Dossier* containing materials which document and illustrate experiences and achievements. Language skills are defined in terms of levels of proficiency presented in the document *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment*. The scale is illustrated in this *Language Passport* (Self-assessment grid).

This *Language Passport* is recommended for adult users (16+).

Passeport de langues

Ce document est un bilan des savoir-faire, des certifications ou des diplômes ainsi que des expériences vécues dans différentes langues. Il fait partie d'un *Portfolio Européen des Langues* qui se compose du présent *Passeport*, d'une *Biographie Langagière* et d'un *Dossier* comprenant des matériaux qui documentent et illustrent les expériences effectuées et les compétences acquises. Les compétences en langues sont décrites dans les termes des niveaux de compétence présentés dans le document *Un Cadre européen commun de référence pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*. L'échelle est présentée dans le présent *Passeport de langues* (Grille pour l'auto-évaluation).

W *Paszporcie językowym* wpisuje się języki, w których jego użytkownik posiada jakiegokolwiek kompetencje. Treść *Paszportu* stanowią kolejno:

- Wykaz sprawności językowych zgodny z poziomami biegłości językowej, określonych w *Europejskim systemie opisu kształcenia językowego: uczenie się, nauczanie, ocenianie*.
- Historia uczenia się języków i nabywania doświadczeń interkulturowych.
- Rejestr zaświadczeń i dyplomów językowych.

Dodatkowe informacje, wskazówki oraz tabele poziomów biegłości językowej w różnych językach znajdziesz na stronie internetowej Rady Europy: <http://coe.int/portfolio>

The *Language Passport* lists the languages that the holder has some competence in. The contents of this *Language Passport* are as follows:

- a profile of language skills in relation to the Common European Framework,
- a résumé of language learning and intercultural experiences,
- a record of certificates and diplomas.

For further information, guidance and the levels of proficiency in a range of languages, consult the Council of Europe web site: <http://coe.int/portfolio>

Ce *Passeport de langues* est recommandé pour utilisation par des adultes (16+).

Le *Passeport de langues* inclut la liste des langues dans lesquelles le titulaire a des compétences. Il se compose :

- d'un profil des compétences en langues en relation avec le Cadre Européen Commun,
- d'un résumé d'expériences linguistiques et interculturelles,
- d'une liste de certificats et diplômes.

Pour tout renseignement concernant les niveaux de compétences en plusieurs langues, consultez le site Internet du Conseil de l'Europe : <http://coe.int/portfolio>

Sprachenpass

Dieses Dokument gibt einen Überblick über Sprachkenntnisse, Zertifikate und Diplome sowie über sprachliche und interkulturelle Erfahrungen in verschiedenen Sprachen. Es ist Teil des *Europäischen Sprachenportfolios*, das aus dem vorliegenden *Sprachenpass*, einer *Sprachbiografie* und einem *Dossier* besteht. Das *Dossier* enthält Materialien, welche die gemachten Erfahrungen und die erworbenen Kompetenzen dokumentieren und illustrieren. Die Sprachkenntnisse werden gemäss den Niveaustufen beschrieben, wie sie das Dokument des Europarates *Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen* enthält. Die Skala ist im vorliegenden *Sprachenpass* wiedergegeben (Raster zur Selbstbeurteilung).

Языковой паспорт

Данный документ отражает полученные языковые навыки, квалификации и опыт общения на изучаемом языке. Он является частью *Европейского языкового портфеля*, который состоит из *Языкового паспорта*, *Языковой биографии* и *Досье*. Досье включает в себя документы, которые подтверждают и иллюстрируют опыт и достижения в области изучения иностранных языков. Языковые навыки определяются на основе языковых уровней, которые содержатся в документе *Общеввропейские компетенции владения иностранным языком*.

Таблица, представляющая данные уровни, находится в *Языковом паспорте* (таблица самооценки).

Dieser *Sprachenpass* wird für Erwachsene (16+) empfohlen.

In diesem *Sprachenpass* sind die Sprachen aufgeführt, in denen die Inhaberin oder der Inhaber über Kenntnisse verfügt. Der *Sprachenpass* enthält:

- ein Profil der Sprachkenntnisse, das sich auf den *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen* bezieht,
- einen Überblick über die sprachlichen und interkulturellen Erfahrungen,
- eine Liste der Zertifikate und Diplome.

Weitere Informationen und die Niveaubeschreibungen in anderen Sprachen finden Sie auf den Webseiten des Europarates: <http://coe.int/portfolio>

Языковой паспорт рекомендован для взрослых пользователей (16 +)

В *Языковом паспорте* перечисляются все языки, которыми его обладатель владеет в какой-либо степени. *Паспорт* содержит:

- языковые умения в соответствии с *Общеввропейскими компетенциями владения иностранным языком*,
- обобщённые сведения об изучении языков и опыте межкультурного общения,
- перечень сертификатов и дипломов.

Дополнительные информации, рекомендации и таблицы языковых уровней вы найдёте на сайте Совета Европы в Интернете: <http://coe.int/portfolio>

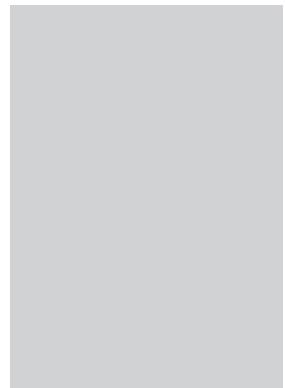
Imię i nazwisko:

Name:

Nom:

Name:

Имя и фамилия:



Sprawności językowe

Profile of Language Skills

Profil linguistique

Profil der Sprachkenntnisse

Языковые навыки

Jezyk(i) ojczysty/e
 Mother-tongue(s)
 Langue(s) maternelle(s)
 Muttersprache(n)
 Родной(ые) язык(и)

Inne języki
 Other languages
 Autres langues
 Andere Sprachen
 Другие языки

Wypełnij tabelki korzystając z tabeli samooceny oraz z list umiejętności.

Samoocena
Self-assessment
Auto-évaluation
Selbstbeurteilung
Самооценка

	Sluchanie Listening Écouter Hören Аудирование		Mówienie – interakcja (porozumiewam się) Spoken interaction Prendre part à une conversation An Gesprächen teilnehmen Говорение – диалог		Pisanie Writing Ecrire Schreiben Письмо
	Czytanie Reading Lire Lesen Чтение		Mówienie – produkcja (samodzielnie wypowiadam się) Spoken production S'exprimer oralement en continu Zusammenhängend sprechen Говорение – монолог		

Jezyk
 Language
 Langue
 Sprache
 Язык

Jezyk Language Langue Sprache Язык

	A1	A2	B1	B2	C1	C2

*Przykład Exemple
 Beispiel Пример*

Jezyk
 Language
 Langue
 Sprache
 Язык

	A1	A2	B1	B2	C1	C2

Jezyk
 Language
 Langue
 Sprache
 Язык

	A1	A2	B1	B2	C1	C2

Imię i nazwisko:

Name:

Nom:

Name:

Имя и фамилия: _____



COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE
European Language Portfolio
Portfolio européen des langues

**Samooceena
Self-assessment
Auto-évaluation
Selbstbeurteilung
Самооценка**

Sluchanie
Listening
Ecouter
Hören
Аудирование

Mówienie – interakcja (porozumiewam się)
Spoken interaction
Prendre part à une conversation
An Gesprächen teilnehmen
Говорение – диалог

Pisanie
Writing
Ecrire
Schreiben
Письмо

Czytanie
Reading
Lire
Lesen
Чтение

Mówienie – produkcja (samodzielnie wypowiadam się)
Spoken production
S'exprimer oralement en continu
Zusammenhängend sprechen
Говорение – монолог

Język
Language
Langue
Sprache
Язык

	A1	A2	B1	B2	C1	C2

Język
Language
Langue
Sprache
Язык

	A1	A2	B1	B2	C1	C2




Język
Language
Langue
Sprache
Язык

	A1	A2	B1	B2	C1	C2

Język
Language
Langue
Sprache
Язык

	A1	A2	B1	B2	C1	C2

TABELA SAMOOCENY

	A1	A2	B1
<p>Rozumienie</p>  <p>Słuchanie (słucham i rozumiem)</p>	<p>Potrafię zrozumieć znane mi słowa i bardzo podstawowe wyrażenia, dotyczące mnie osobiście, mojej rodziny i bezpośredniego otoczenia, gdy tempo wypowiedzi jest wolne a wymowa wyraźna.</p>	<p>Potrafię zrozumieć wyrażenia i najczęściej używane słowa, związane ze sprawami dla mnie ważnymi (np. podstawowe informacje, dotyczące mnie i mojej rodziny, zakupów, miejsca i regionu zamieszkania, zatrudnienia). Potrafię zrozumieć główny sens zawarty w krótkich, prostych komunikatach i ogłoszeniach.</p>	<p>Potrafię zrozumieć główne myśli zawarte w jasnej, sformułowanej w standardowej odmianie języka wypowiedzi na znane mi tematy, typowe dla domu, szkoły, czasu wolnego itd. Potrafię zrozumieć główne wątki wielu programów radiowych i telewizyjnych, traktujących o sprawach bieżących lub o sprawach interesujących mnie prywatnie lub zawodowo – wtedy, kiedy te informacje są podawane stosunkowo wolno i wyraźnie.</p>
 <p>Czytanie (czytam i rozumiem)</p>	<p>Rozumiem znane nazwy, słowa i bardzo proste zdania, np. na tablicach informacyjnych i plakatach lub w katalogach.</p>	<p>Potrafię czytać bardzo krótkie, proste teksty. Potrafię znaleźć konkretne, przewidywalne informacje w prostych tekstach, dotyczących życia codziennego, takich jak ogłoszenia, reklamy, prospekty, karty dań, rozkłady jazdy. Rozumiem krótkie, proste listy prywatne.</p>	<p>Rozumiem teksty składające się głównie ze słów najczęściej występujących, dotyczących życia codziennego lub zawodowego. Rozumiem opisy wydarzeń, uczuć i pragnień zawarte w prywatnej korespondencji.</p>
<p>Mówienie</p>  <p>Interakcja (mówię – porozumiewam się)</p>	<p>Potrafię brać udział w rozmowie pod warunkiem, że rozmówca jest gotów powtarzać lub inaczej formułować swoje myśli, mówiąc wolniej oraz pomagając mi ująć w słowa to, co usiłuję powiedzieć. Potrafię formułować proste pytania dotyczące najlepiej mi znanych tematów lub najpotrzebniejszych spraw – i odpowiadać na tego typu pytania.</p>	<p>Potrafię brać udział w zwykłej, typowej rozmowie, wymagającej prostej i bezpośredniej wymiany informacji na znane mi tematy. Potrafię sobie radzić w bardzo krótkich rozmowach towarzyskich, nawet jeśli nie rozumiem wystarczająco dużo, by samemu podtrzymać rozmowę.</p>	<p>Potrafię sobie radzić w większości sytuacji, w których można się znaleźć w czasie podróży po kraju lub regionie, gdzie mówi się danym językiem. Potrafię – bez uprzedniego przygotowania – włączać się do rozmów na znane mi tematy prywatne lub dotyczące życia codziennego (np. rodziny, zainteresowań, pracy, podróżowania, wydarzeń bieżących).</p>
 <p>Produkcja (mówię – samodzielnie wypowiadam się)</p>	<p>Potrafię używać prostych wyrażen i zdań, aby opisać miejsce, gdzie mieszkam oraz ludzi, których znam.</p>	<p>Potrafię posłużyć się ciągiem wyrażen i zdań, by w prosty sposób opisać swoją rodzinę, innych ludzi, warunki życia, swoje wykształcenie, swoją obecną i poprzednią pracę.</p>	<p>Potrafię łączyć wyrażenia w prosty sposób, by opisywać przeżycia i zdarzenia, a także swoje marzenia, nadzieje i ambicje. Potrafię krótko uzasadniać i objaśniać własne poglądy i plany. Potrafię relacjonować wydarzenia i opowiadać przebieg akcji książek czy filmów, opisując własne reakcje i wrażenia.</p>
<p>Pisanie</p>  <p>(piszę)</p>	<p>Potrafię napisać krótki, prosty tekst na widokówce, np. z pozdrowieniami z wakacji. Potrafię wypełniać formularze (np. w hotelu) z danymi osobowymi, takimi jak nazwisko, adres, obywatelstwo.</p>	<p>Potrafię pisać krótkie i proste notatki lub wiadomości wynikające z doraźnych potrzeb. Potrafię napisać bardzo prosty list prywatny, na przykład dziękując komuś za coś.</p>	<p>Potrafię pisać proste teksty na znane mi lub związane z moimi zainteresowaniami tematy. Potrafię pisać prywatne listy, opisując swoje przeżycia i wrażenia.</p>



B2

C1

C2

<p>Potrafię zrozumieć dłuższe wypowiedzi i wykłady oraz nadać za skomplikowanymi nawet wywodami – pod warunkiem, że temat jest mi w miarę znany. Rozumiem większość wiadomości telewizyjnych i programów o sprawach bieżących. Rozumiem większość filmów w standardowej odmianie języka.</p>	<p>Rozumiem dłuższe wypowiedzi, nawet jeśli nie są one jasno skonstruowane i kiedy związki logiczne są w nich jedynie implikowane, a nie wyrażone bezpośrednio. Bez większych trudności rozumiem programy telewizyjne i filmy.</p>	<p>Nie mam żadnych trudności ze zrozumieniem jakiegokolwiek wypowiedzi mówionej – słuchanej „na żywo” czy odbieranej za pośrednictwem mediów – nawet przy szybkim tempie mówienia rodzimego użytkownika języka, pod warunkiem jednak, iż mam trochę czasu, by przyzwyczać się do nowego akcentu.</p>
<p>Czytam ze zrozumieniem artykuły i reportaże dotyczące problemów współczesnego świata, w których piszący prezentują określone stanowiska i poglądy. Rozumiem współczesną prozę literacką.</p>	<p>Rozumiem długie i złożone teksty informacyjne i literackie, dostrzegając i doceniając ich różnicowanie pod względem stylu. Rozumiem artykuły specjalistyczne i dłuższe instrukcje techniczne, nawet te niezwiązane z moją dziedziną.</p>	<p>Rozumiem z łatwością praktycznie wszystkie formy języka pisanego, włączając w to abstrakcyjne lub językowo skomplikowane teksty, takie jak podręczniki, artykuły specjalistyczne i dzieła literackie.</p>
<p>Potrafię się porozumiewać na tyle płynnie i spontanicznie, że mogę prowadzić dość swobodne rozmowy z rodzinnymi użytkownikami języka. Potrafię brać czynny udział w dyskusjach na znane mi tematy, przedstawiając swoje zdanie i broniąc swoich poglądów.</p>	<p>Potrafię się wypowiadać płynnie i spontanicznie, bez zbyt widocznego namyślenia się w celu znalezienia właściwych sformułowań. Potrafię skutecznie porozumiewać się w kontaktach towarzyskich i sprawach zawodowych. Potrafię precyzyjnie formułować swoje myśli i poglądy, zρέcznie nawiązując do wypowiedzi rozmówców.</p>	<p>Potrafię bez żadnego wysiłku brać udział w każdej rozmowie czy dyskusji. Dobrze znam i odpowiednio stosuję wyrażenia idiomatyczne i potoczne. Wyrażam się płynnie, subtelnie różnicując odcienie znaczeń. Jeśli nawet miewam pewne problemy z wyrażeniem czegoś, potrafię tak przeformułować swoje wypowiedzi, że rozmówcy są właściwie nieświadomi moich braków.</p>
<p>Potrafię formułować przejrzyste, rozbudowane wypowiedzi na różne tematy związane z dziedzinami, które mnie interesują. Potrafię wyjaśnić swój punkt widzenia w danej kwestii oraz podać argumenty za i przeciw względem możliwych rozwiązań.</p>	<p>Potrafię formułować przejrzyste i szczegółowe wypowiedzi, dotyczące skomplikowanych zagadnień, rozwijać w nich wybrane podtematy lub poszczególne kwestie i kończyć je odpowiednią konkluzją.</p>	<p>Potrafię przedstawić płynny, klarowny wywód lub opis sformułowany w stylu właściwym dla danego kontekstu, w sposób logiczny i skuteczny, ułatwiający odbiorcy odnotowanie i zapamiętanie najważniejszych kwestii.</p>
<p>Potrafię pisać zrozumiałe, szczegółowe teksty na dowolne tematy związane z moimi zainteresowaniami. Potrafię napisać rozprawkę lub opracowanie, przekazując informacje lub rozważając argumenty za i przeciw. Potrafię pisać listy, podkreślając znaczenie, jakie mają dla mnie dane wydarzenia i przeżycia.</p>	<p>Potrafię się wypowiadać w zrozumiałych i dobrze zbudowanych tekstach, dosyć szeroko przedstawiając swój punkt widzenia. Potrafię pisać o złożonych zagadnieniach w prywatnym liście, w rozprawce czy opracowaniu, podkreślając kwestie, które uważam za najistotniejsze. Potrafię dostosować styl tekstu do potencjalnego czytelnika.</p>	<p>Potrafię pisać płynne, zrozumiałe teksty, stosując odpowiedni w danym przypadku styl. Potrafię pisać o złożonych zagadnieniach w listach, opracowaniach lub artykułach, prezentując poruszane problemy logicznie i skutecznie, tak by ułatwić odbiorcy zrozumienie i zapamiętanie najważniejszych kwestii. Potrafię pisać streszczenia i recenzje prac specjalistycznych i utworów literackich.</p>

SELF-ASSESSMENT GRID

	A1	A2	B1
<p>Understanding</p>  <p>Listening</p>	<p>I can recognise familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.</p>	<p>I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.</p>	<p>I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.</p>
 <p>Reading</p>	<p>I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.</p>	<p>I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.</p>	<p>I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.</p>
<p>Speaking</p>  <p>Spoken interaction</p>	<p>I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.</p>	<p>I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.</p>	<p>I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).</p>
 <p>Spoken production</p>	<p>I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.</p>	<p>I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.</p>	<p>I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.</p>
<p>Writing</p>  <p>Writing</p>	<p>I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.</p>	<p>I can write short, simple notes and messages relating to matters in areas of immediate need. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.</p>	<p>I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.</p>



B2

C1

C2

<p>I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.</p>	<p>I can understand extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly. I can understand television programmes and films without too much effort.</p>	<p>I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided I have some time to get familiar with the accent.</p>
<p>I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.</p>	<p>I can understand long and complex factual and literary texts, appreciating distinctions of style. I can understand specialised articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field.</p>	<p>I can read with ease virtually all forms of the written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialised articles and literary works.</p>
<p>I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining my views.</p>	<p>I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. I can use language flexibly and effectively for social and professional purposes. I can formulate ideas and opinions with precision and relate my contribution skilfully to those of other speakers.</p>	<p>I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.</p>
<p>I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.</p>	<p>I can present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.</p>	<p>I can present a clear, smoothly flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.</p>
<p>I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.</p>	<p>I can express myself in clear, well-structured text, expressing points of view at some length. I can write about complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues. I can select style appropriate to the reader in mind.</p>	<p>I can write clear, smoothly flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.</p>

GRILLE POUR L'AUTO-ÉVALUATION

	A1	A2	B1
<p>Comprendre</p>  <p>Écouter</p>	<p>Je peux comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de moi-même, de ma famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.</p>	<p>Je peux comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ce qui me concerne de très près (par exemple moi-même, ma famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Je peux saisir l'essentiel d'annonces et de messages simples et clairs.</p>	<p>Je peux comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc. Je peux comprendre l'essentiel de nombreuses émissions de radio ou de télévision sur l'actualité ou sur des sujets qui m'intéressent à titre personnel ou professionnel si l'on parle d'une façon relativement lente et distincte.</p>
 <p>Lire</p>	<p>Je peux comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.</p>	<p>Je peux lire des textes courts très simples. Je peux trouver une information particulière prévisible dans des documents courants comme les publicités, les prospectus, les menus et les horaires et je peux comprendre des lettres personnelles courtes et simples.</p>	<p>Je peux comprendre des textes rédigés essentiellement dans une langue courante ou relative à mon travail. Je peux comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits dans des lettres personnelles.</p>
<p>Parler</p>  <p>Prendre part à une conversation</p>	<p>Je peux communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à m'aider à formuler ce que j'essaie de dire. Je peux poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont j'ai immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.</p>	<p>Je peux communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Je peux avoir des échanges très brefs même si, en règle générale, je ne comprends pas assez pour poursuivre une conversation.</p>	<p>Je peux faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans une région où la langue est parlée. Je peux prendre part sans préparation à une conversation sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel ou qui concernent la vie quotidienne (par exemple famille, loisirs, travail, voyage et actualité).</p>
 <p>S'exprimer oralement en continu</p>	<p>Je peux utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire mon lieu d'habitation et les gens que je connais.</p>	<p>Je peux utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples ma famille et d'autres gens, mes conditions de vie, ma formation et mon activité professionnelle actuelle ou récente.</p>	<p>Je peux m'exprimer de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, mes rêves, mes espoirs ou mes buts. Je peux brièvement donner les raisons et explications de mes opinions ou projets. Je peux raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer mes réactions.</p>
<p>Écrire</p>  <p>Écrire</p>	<p>Je peux écrire une courte carte postale simple, par exemple de vacances. Je peux porter des détails personnels dans un questionnaire, inscrire par exemple mon nom, ma nationalité et mon adresse sur une fiche d'hôtel.</p>	<p>Je peux écrire des notes et messages simples et courts. Je peux écrire une lettre personnelle très simple, par exemple de remerciements.</p>	<p>Je peux écrire un texte simple et cohérent sur des sujets familiers ou qui m'intéressent personnellement. Je peux écrire des lettres personnelles pour décrire expériences et impressions.</p>




B2

C1

C2

<p>Je peux comprendre des conférences et des discours assez longs et même suivre une argumentation complexe si le sujet m'en est relativement familier. Je peux comprendre la plupart des émissions de télévision sur l'actualité et les informations. Je peux comprendre la plupart des films en langue standard.</p>	<p>Je peux comprendre un long discours même s'il n'est pas clairement structuré et que les articulations sont seulement implicites. Je peux comprendre les émissions de télévision et les films sans trop d'effort.</p>	<p>Je n'ai aucune difficulté à comprendre le langage oral, que ce soit dans les conditions du direct ou dans les médias et quand on parle vite, à condition d'avoir du temps pour me familiariser avec un accent particulier.</p>
<p>Je peux lire des articles et des rapports sur des questions contemporaines dans lesquels les auteurs adoptent une attitude particulière ou un certain point de vue. Je peux comprendre un texte littéraire contemporain en prose.</p>	<p>Je peux comprendre des textes factuels ou littéraires longs et complexes et en apprécier les différences de style. Je peux comprendre des articles spécialisés et de longues instructions techniques même lorsqu'ils ne sont pas en relation avec mon domaine.</p>	<p>Je peux lire sans effort tout type de texte, même abstrait ou complexe quant au fond ou à la forme, par exemple un manuel, un article spécialisé ou une œuvre littéraire.</p>
<p>Je peux communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rend possible une interaction normale avec un locuteur natif. Je peux participer activement à une conversation dans des situations familières, présenter et défendre mes opinions.</p>	<p>Je peux m'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher mes mots. Je peux utiliser la langue de manière souple et efficace pour des relations sociales ou professionnelles. Je peux exprimer mes idées et opinions avec précision et lier mes interventions à celles de mes interlocuteurs.</p>	<p>Je peux participer sans effort à toute conversation ou discussion et je suis aussi très à l'aise avec les expressions idiomatiques et les tournures courantes. Je peux m'exprimer couramment et exprimer avec précision de fines nuances de sens. En cas de difficulté, je peux faire marche arrière pour y remédier avec assez d'habileté pour que cela passe inaperçu.</p>
<p>Je peux m'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets relatifs à mes centres d'intérêt. Je peux développer un point de vue sur un sujet d'actualité et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.</p>	<p>Je peux présenter des descriptions claires et détaillées de sujets complexes, en intégrant des thèmes qui leur sont liés, en développant certains points et en terminant mon intervention de façon appropriée.</p>	<p>Je peux présenter une description ou une argumentation claire et fluide dans un style adapté au contexte, construire une présentation de façon logique et aider mon auditeur à remarquer et à se rappeler les points importants.</p>
<p>Je peux écrire des textes clairs et détaillés sur une grande gamme de sujets relatifs à mes intérêts. Je peux écrire un essai ou un rapport en transmettant une information ou en exposant des raisons pour ou contre une opinion donnée. Je peux écrire des lettres qui mettent en valeur le sens que j'attribue personnellement aux événements et aux expériences.</p>	<p>Je peux m'exprimer dans un texte clair et bien structuré et développer mon point de vue. Je peux écrire sur des sujets complexes dans une lettre, un essai ou un rapport, en soulignant les points que je juge importants. Je peux adopter un style adapté au destinataire.</p>	<p>Je peux écrire un texte clair, fluide et stylistiquement adapté aux circonstances. Je peux rédiger des lettres, rapports ou articles complexes, avec une construction claire permettant au lecteur d'en saisir et de mémoriser les points importants. Je peux résumer et critiquer par écrit un ouvrage professionnel ou une œuvre littéraire.</p>

RASTER ZUR SELBSTBEURTEILUNG

	A1	A2	B1
Verstehen  → Hören	Ich kann vertraute Wörter und ganz einfache Sätze verstehen, die sich auf mich selbst, meine Familie oder auf konkrete Dinge um mich herum beziehen, vorausgesetzt, es wird langsam und deutlich gesprochen.	Ich kann einzelne Sätze und die gebräuchlichsten Wörter verstehen, wenn es um für mich wichtige Dinge geht (z.B. sehr einfache Informationen zur Person und zur Familie, Einkaufen, Arbeit, nähere Umgebung). Ich verstehe das Wesentliche von kurzen, klaren und einfachen Mitteilungen und Durchsagen.	Ich kann die Hauptpunkte verstehen, wenn klare Standardsprache verwendet wird und wenn es um vertraute Dinge aus Arbeit, Schule, Freizeit usw. geht. Ich kann vielen Radio- oder Fernsehsendungen über aktuelle Ereignisse und über Themen aus meinem Berufs- oder Interessengebiet die Hauptinformation entnehmen, wenn relativ langsam und deutlich gesprochen wird.
 Lesen	Ich kann einzelne vertraute Namen, Wörter und ganz einfache Sätze verstehen, z.B. auf Schildern, Plakaten oder in Katalogen.	Ich kann ganz kurze, einfache Texte lesen. Ich kann in einfachen Alltagstexten (z.B. Anzeigen, Prospekten, Speisekarten oder Fahrplänen) konkrete, vorhersehbare Informationen auffinden, und ich kann kurze, einfache persönliche Briefe verstehen.	Ich kann Texte verstehen, in denen vor allem sehr gebräuchliche Alltags- oder Berufssprache vorkommt. Ich kann private Briefe verstehen, in denen von Ereignissen, Gefühlen und Wünschen berichtet wird.
Sprechen  An Gesprächen teilnehmen	Ich kann mich auf einfache Art verständigen, wenn mein Gesprächspartner bereit ist, etwas langsamer zu wiederholen oder anders zu sagen, und mir dabei hilft zu formulieren, was ich zu sagen versuche. Ich kann einfache Fragen stellen und beantworten, sofern es sich um unmittelbar notwendige Dinge und um sehr vertraute Themen handelt.	Ich kann mich in einfachen, routinemäßigen Situationen verständigen, in denen es um einen einfachen, direkten Austausch von Informationen und um vertraute Themen und Tätigkeiten geht. Ich kann ein sehr kurzes Kontaktgespräch führen, verstehe aber normalerweise nicht genug, um selbst das Gespräch in Gang zu halten.	Ich kann die meisten Situationen bewältigen, denen man auf Reisen im Sprachgebiet begegnet. Ich kann ohne Vorbereitung an Gesprächen über Themen teilnehmen, die mir vertraut sind, die mich persönlich interessieren oder die sich auf Themen des Alltags wie Familie, Hobbys, Arbeit, Reisen, aktuelle Ereignisse usw. beziehen.
 Zusammenhängend sprechen	Ich kann einfache Wendungen und Sätze gebrauchen, um Leute, die ich kenne, zu beschreiben und um zu beschreiben, wo ich wohne.	Ich kann mit einer Reihe von Sätzen und mit einfachen Mitteln z.B. meine Familie, andere Leute, meine Wohnsituation, meine Ausbildung und meine gegenwärtige oder letzte berufliche Tätigkeit beschreiben.	Ich kann in einfachen, zusammenhängenden Sätzen sprechen, um Erfahrungen und Ereignisse oder meine Träume, Hoffnungen und Ziele zu beschreiben. Ich kann kurz meine Meinungen und Pläne erklären und begründen. Ich kann eine Geschichte erzählen oder die Handlung eines Buches oder Films wiedergeben und meine Reaktionen beschreiben.
Schreiben  Schreiben	Ich kann eine kurze, einfache Postkarte schreiben, z.B. Fe-riengrüße. Ich kann auf Formularen, z.B. in Hotels, Namen, Adresse, Nationalität usw. eintragen.	Ich kann kurze, einfache Notizen und Mitteilungen schreiben. Ich kann einen ganz einfachen persönlichen Brief schreiben, z.B. um mich für etwas zu bedanken.	Ich kann über Themen, die mir vertraut sind oder mich persönlich interessieren, einfache, zusammenhängende Texte schreiben. Ich kann persönliche Briefe schreiben und darin von Erfahrungen und Eindrücken berichten.







B2

C1

C2

<p>Ich kann längere Redebeiträge und Vorträge verstehen und auch komplexer Argumentation folgen, wenn mir das Thema einigermaßen vertraut ist. Ich kann im Fernsehen die meisten Nachrichten-sendungen und aktuellen Reportagen verstehen. Ich kann die meisten Spielfilme verstehen, sofern Standardsprache gesprochen wird.</p>	<p>Ich kann längeren Redebeiträgen folgen, auch wenn diese nicht klar strukturiert sind und wenn Zusammenhänge nicht explizit ausgedrückt sind. Ich kann ohne allzu große Mühe Fernsehsendungen und Spielfilme verstehen.</p>	<p>Ich habe keinerlei Schwierigkeit, gesprochene Sprache zu verstehen, gleichgültig ob live oder in den Medien, und zwar auch wenn schnell gesprochen wird. Ich brauche nur etwas Zeit, mich an einen besonderen Akzent zu gewöhnen.</p>
<p>Ich kann Artikel und Berichte über Probleme der Gegenwart lesen und verstehen, in denen die Schreibenden eine bestimmte Haltung oder einen bestimmten Standpunkt vertreten. Ich kann zeitgenössische literarische Prosatexte verstehen.</p>	<p>Ich kann lange, komplexe Sachtexte und literarische Texte verstehen und Stilunterschiede wahrnehmen. Ich kann Fachartikel und längere technische Anleitungen verstehen, auch wenn sie nicht in meinem Fachgebiet liegen.</p>	<p>Ich kann praktisch jede Art von geschriebenen Texten mühelos lesen, auch wenn sie abstrakt oder inhaltlich und sprachlich komplex sind, z.B. Handbücher, Fachartikel und literarische Werke.</p>
<p>Ich kann mich so spontan und fließend verständigen, dass ein normales Gespräch mit einem Muttersprachler recht gut möglich ist. Ich kann mich in vertrauten Situationen aktiv an einer Diskussion beteiligen und meine Ansichten begründen und verteidigen.</p>	<p>Ich kann mich spontan und fließend ausdrücken, ohne öfter deutlich erkennbar nach Worten suchen zu müssen. Ich kann die Sprache im gesellschaftlichen und beruflichen Leben wirksam und flexibel gebrauchen. Ich kann meine Gedanken und Meinungen präzise ausdrücken und meine eigenen Beiträge geschickt mit denen anderer verknüpfen.</p>	<p>Ich kann mich mühelos an allen Gesprächen und Diskussionen beteiligen und bin auch mit Redewendungen und umgangssprachlichen Wendungen gut vertraut. Ich kann fließend sprechen und auch feinere Bedeutungsnuancen genau ausdrücken. Bei Ausdrucksschwierigkeiten kann ich so reibungslos wieder ansetzen und umformulieren, dass man es kaum merkt.</p>
<p>Ich kann zu vielen Themen aus meinen Interessengebieten eine klare und detaillierte Darstellung geben. Ich kann einen Standpunkt zu einer aktuellen Frage erläutern und Vor- und Nachteile verschiedener Möglichkeiten angeben.</p>	<p>Ich kann komplexe Sachverhalte ausführlich darstellen und dabei Themenpunkte miteinander verbinden, bestimmte Aspekte besonders ausführen und meinen Beitrag angemessen abschließen.</p>	<p>Ich kann Sachverhalte klar, flüssig und im Stil der jeweiligen Situation angemessen darstellen und erörtern; ich kann meine Darstellung logisch aufbauen und es so den Zuhörern erleichtern, wichtige Punkte zu erkennen und sich diese zu merken.</p>
<p>Ich kann über eine Vielzahl von Themen, die mich interessieren, klare und detaillierte Texte schreiben. Ich kann in einem Aufsatz oder Bericht Informationen wiedergeben oder Argumente und Gegenargumente für oder gegen einen bestimmten Standpunkt darlegen. Ich kann Briefe schreiben und darin die persönliche Bedeutung von Ereignissen und Erfahrungen deutlich machen.</p>	<p>Ich kann mich schriftlich klar und gut strukturiert ausdrücken und meine Ansicht ausführlich darstellen. Ich kann in Briefen, Aufsätzen oder Berichten über komplexe Sachverhalte schreiben und die für mich wesentlichen Aspekte hervorheben. Ich kann in meinen schriftlichen Texten den Stil wählen, der für die jeweiligen Leser angemessen ist.</p>	<p>Ich kann klar, flüssig und stilistisch dem jeweiligen Zweck angemessen schreiben. Ich kann anspruchsvolle Briefe und komplexe Berichte oder Artikel verfassen, die einen Sachverhalt gut strukturiert darstellen und so dem Leser helfen, wichtige Punkte zu erkennen und sich diese zu merken. Ich kann Fachtexte und literarische Werke schriftlich zusammenfassen und besprechen.</p>

ТАБЛИЦА САМООЦЕНКИ

	A1	A2	B1
<p>Понимание</p>  <p>→ </p> <p>Аудирование</p>	<p>Я понимаю отдельные знакомые слова и очень простые фразы в медленно и чётко звучащей речи в ситуациях повседневного общения, когда говорят обо мне, моей семье и ближайшем окружении.</p>	<p>Я понимаю отдельные фразы и наиболее употребительные слова в высказываниях, касающихся важных для меня тем (например, основную информацию о себе и своей семье, о покупках, о месте, где живу, о работе). Я понимаю, о чём идёт речь в простых, чётко произнесенных и небольших по объёму сообщениях и объявлениях.</p>	<p>Я понимаю основные положения чётко произнесённых высказываний в пределах литературной нормы на известные мне темы, с которыми мне приходится иметь дело на работе, в школе, на отдыхе и т.д. Я понимаю, о чём идёт речь в большинстве радио- и телепрограмм о текущих событиях, а также передач, связанных с моими личными или профессиональными интересами. Речь говорящих должна быть при этом чёткой и относительно медленной.</p>
 <p>Чтение</p>	<p>Я понимаю знакомые имена, слова, а также очень простые предложения в объявлениях, на плакатах или каталогах.</p>	<p>Я понимаю очень короткие простые тексты. Я могу найти конкретную, легко предсказуемую информацию в простых текстах повседневного общения: в рекламах, проспектах, меню, расписаниях. Я понимаю простые письма личного характера.</p>	<p>Я понимаю тексты, построенные на частотном языковом материале повседневного и профессионального общения. Я понимаю описания событий, чувств, намерений в письмах личного характера.</p>
 <p>Диалог</p>	<p>Я могу принимать участие в диалоге, если мой собеседник повторяет по моей просьбе в замедленном темпе свое высказывание или перефразирует его, а также помогает сформулировать то, что я пытаюсь сказать. Я могу задавать простые вопросы и отвечать на них в рамках известных мне или интересующих меня тем.</p>	<p>Я умею общаться в простых типичных ситуациях, требующих непосредственного обмена информацией в рамках знакомых мне тем и видов деятельности. Я могу поддерживать предельно краткий разговор на бытовые темы, и всё же понимаю недостаточно, чтобы самостоятельно вести беседу.</p>	<p>Я умею общаться в большинстве ситуаций, возникающих во время пребывания в стране изучаемого языка. Я могу без предварительной подготовки участвовать в диалогах на знакомую мне/интересующую меня тему (например, «семья», «хобби», «работа», «путешествие», «текущие события»).</p>
 <p>Монолог</p>	<p>Я умею, используя простые фразы и предложения, рассказать о месте, где живу, и людях, которых я знаю.</p>	<p>Я могу, используя простые фразы и предложения, рассказать о своей семье и других людях, условиях жизни, учёбе, настоящей или прежней работе.</p>	<p>Я умею строить простые связные высказывания о своих личных впечатлениях, событиях, рассказывать о своих мечтах, надеждах и желаниях. Я могу кратко обосновать и объяснить свои взгляды и намерения. Я могу рассказать историю или изложить сюжет книги или фильма и выразить к этому своё отношение.</p>
 <p>Письмо</p>	<p>Я умею писать простые открытки (например, поздравление с праздником), заполнять формуляры, вносить свою фамилию, национальность, адрес в регистрационный листок в гостинице.</p>	<p>Я умею писать простые короткие записки и сообщения. Я могу написать несложное письмо личного характера (например, выразить кому-либо свою благодарность за что-либо).</p>	<p>Я умею писать простые связные тексты на знакомые или интересующие меня темы. Я умею писать письма личного характера, сообщая в них о своих личных переживаниях и впечатлениях.</p>

B2

C1

C2

<p>Я понимаю развёрнутые доклады и лекции и содержащуюся в них даже сложную аргументацию, если тематика этих выступлений мне достаточно знакома. Я понимаю почти все новости и репортажи о текущих событиях. Я понимаю содержание большинства фильмов, если их герои говорят на литературном языке.</p>	<p>Я понимаю развёрнутые сообщения, даже если они имеют нечёткую логическую структуру и недостаточно выраженные смысловые связи. Я почти свободно понимаю все телевизионные программы и фильмы.</p>	<p>Я свободно понимаю любую разговорную речь при непосредственном или опосредованном общении. Я свободно понимаю речь носителя языка, говорящего в быстром темпе, если у меня есть возможность привыкнуть к индивидуальным особенностям его произношения.</p>
<p>Я понимаю статьи и сообщения по современной проблематике, авторы которых занимают особую позицию или высказывают особую точку зрения. Я понимаю современную художественную прозу.</p>	<p>Я понимаю большие сложные нехудожественные и художественные тексты, их стилистические особенности. Я понимаю также специальные статьи и технические инструкции большого объёма, даже если они не касаются сферы моей деятельности.</p>	<p>Я свободно понимаю все типы текстов, включая тексты абстрактного характера, сложные в композиционном или языковом отношении: инструкции, специальные статьи и художественные произведения.</p>
<p>Я умею без подготовки довольно свободно участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка. Я умею принимать активное участие в дискуссии по знакомой мне проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения.</p>	<p>Я умею спонтанно и бегло, не испытывая трудностей в подборе слов, выражать свои мысли. Моя речь отличается разнообразием языковых средств и точностью их употребления в ситуациях профессионального и повседневного общения. Я умею точно формулировать свои мысли и выражать своё мнение, а также активно поддерживать любую беседу.</p>	<p>Я могу свободно участвовать в любом разговоре или дискуссии, владею разнообразными идиоматическими и разговорными выражениями. Я бегло высказываюсь и умею выражать любые оттенки значения. Если у меня возникают трудности в использовании языковых средств, я умею быстро и незаметно для окружающих перефразировать своё высказывание.</p>
<p>Я могу понятно и обстоятельно высказываться по широкому кругу интересующих меня вопросов. Я могу объяснить свою точку зрения по актуальной проблеме, высказывая все аргументы «за» и «против».</p>	<p>Я умею понятно и обстоятельно излагать сложные темы, объединять в единое целое составные части, разбивать отдельные положения и делать соответствующие выводы.</p>	<p>Я умею бегло, свободно и аргументированно высказываться, используя соответствующие языковые средства в зависимости от ситуации. Я умею логически построить своё сообщение таким образом, чтобы привлечь внимание слушателей и помочь им отметить и запомнить наиболее важные положения.</p>
<p>Я умею писать понятные подробные сообщения по широкому кругу интересующих меня вопросов. Я умею писать эссе или доклады, освещая вопросы или аргументируя точку зрения «за» или «против». Я умею писать письма, выделяя те события и впечатления, которые являются для меня особо важными.</p>	<p>Я умею чётко и логично выражать свои мысли в письменной форме и подробно освещать свои взгляды. Я умею подробно излагать в письмах, сочинениях, докладах сложные проблемы, выделяя то, что мне представляется наиболее важным. Я умею использовать языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату.</p>	<p>Я умею логично и последовательно выражать свои мысли в письменной форме, используя при этом необходимые языковые средства. Я умею писать сложные письма, отчёты, доклады или статьи, которые имеют чёткую логическую структуру, помогающую адресату отметить и запомнить наиболее важные моменты. Я умею писать резюме и рецензии как на работы профессионального характера, так и на художественные произведения.</p>

Historia uczenia się języków i nabywania doświadczeń interkulturowych
Summary of language learning and intercultural experiences
Résumé des expériences linguistiques et interculturelles
Überblick über sprachliche und interkulturelle Erfahrungen
Сведения об изучении языка и опыте межкультурного общения

Język: / Language: / Langue: / Sprache: / Язык									
Pobyty w miejscach, w których używa się danego języka / Stays in a region where the language is spoken / Séjours dans une région où la langue est utilisée / Aufenthalt im Gebiet, in dem die Sprache gesprochen wird / Пребывание в местах, где пользуются данным языком:	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	-
Uczestnictwo w kursie językowym / Attending a language course / Participation à un stage de langue / Besuch eines Sprachkurses / Участие в языковых курсах									
Używanie języka w czasie studiów czy szkoleń / Using the language for study or training / Études, formation dans la langue / Studium und Ausbildung in der Sprache / Использование языка во время учёбы или практик Używanie języka w pracy / Using the language at work / Utilisation professionnelle de la langue / Gebrauch der Sprache im Beruf / Использование языка на работе									
Inne / Other / Autre / Anderes / Другое									
Dodatkowe informacje o doświadczeniach językowych i interkulturowych / Further information on language and intercultural experiences / Informations complémentaires concernant des expériences linguistiques et interculturelles / Weitere Informationen über sprachliche und interkulturelle Erfahrungen / Дополнительная информация об опыте языкового и межкультурного общения									

Imię i nazwisko:

Name:

Nom:

Name:

Имя и фамилия: _____



COUNCIL OF EUROPE
CONSEIL DE L'EUROPE
European Language Portfolio
Portfolio européen des langues

→ 1 do 1 roku
Up to 1 year
Jusqu'à 1 an
Bis zu 1 Jahr
До 1 года

→ 3 do 3 lat
Up to 3 years
Jusqu'à 3 ans
Bis zu 3 Jahren
До 3 лет

→ 5 do 5 lat
Up to 5 years
Jusqu'à 5 ans
Bis zu 5 Jahren
До 5 лет

5 → ponad 5 lat
Over 5 years
Plus de 5 ans
Mehr als 5 Jahre
Более 5 лет

→ 1				→ 3				→ 5				5 →			
→ 1	→ 3	→ 5	5 →	→ 1	→ 3	→ 5	5 →	→ 1	→ 3	→ 5	5 →	→ 1	→ 3	→ 5	5 →



Egzaminy z języków europejskich oferowane przez instytucje stowarzyszone w ALTE: Europejskim Stowarzyszeniu Instytucji Testujących Znajomość Języków / Examinations in European Languages offered by members of ALTE: Association of Language Testers in Europe / Examens dans les Langues européennes proposés par les membres d'ALTE / Europäische Sprachprüfungen, die von Mitgliedern von ALTE – Verband der Sprachtester in Europa – angeboten werden / Экзамены по европейским языкам, проводимые членами ALTE – Ассоциацией организаторов языковых тестов

A1

A2

B1

Català		Certificat de nivell bàsic de català	Certificat de nivell elemental de català
Dansk			Almenprøve 1
Deutsch		Grundbaustein Deutsch als Fremdsprache (GBS DaF)	Zertifikat Deutsch (ZD)
English		Key English Test (KET)	Preliminary English Test (PET)
Español			Certificado Inicial de Español (CIE)
Euskara			
Français		Certificat d'Études de Français Pratique 1 (CEFP1)	Certificat d'Études de Français Pratique 2 (CEFP2)
Gaeilge		Réamhtheastas Gaeilge (RTG)	Bunteastas Gaeilge (BTG)
Greek			Veveosi Elinomathias
Italiano		Certificato di Conoscenza della Lingua Italiana, Livella 1 (CELI 1)	Certificato di Conoscenza della Lingua Italiana, Livella 2 (CELI 2)
Lëtzebuergesch		Zertifikat Lëtzebuergesch als Friemsprooch (ZLaF)	Éischtén Diplom Lëtzebuergesch als Friemsprooch (1DLaF)
Nederlands			Examen Elementaire Kennis (CnaVT)
Norsk			Språkprøven i norsk for voksne innvandrere
Polski			Certyfikat znajomości języka polskiego – poziom podstawowy
Português		Certificado Inicial de Português Língua Estrangeira (CIPLE)	Diploma Elementar de Português Língua Estrangeira (DEPLE)
Suomi		Suomen kieli, perustaso 1	Suomen kieli, perustaso 2-3, keskitaso 3
Svenska			Sfi-provet

Za umieszczenie dyplomów i certyfikatów na odpowiednim poziomie w klasyfikacji Europejskiego systemu opisu kształcenia językowego odpowiada wyłącznie zainteresowana instytucja egzaminująca / The attributions of the diplomas and certificates to the CEFRL levels are the sole responsibility of the examination bodies concerned / Les correspondances entre les diplômes ou certificats et les niveaux du CEFRL sont établies sous la seule responsabilité des organismes d'examens concernés / Für die Entscheidung, welchem Niveau des Europäischen Referenzrahmens für Sprachen die von ihnen ausgestellten Diplome und Zertifikate entsprechen, sind ausschließlich die Institutionen verantwortlich, von denen die jeweiligen Prüfungen durchgeführt werden / Ответственность за внесение дипломов и сертификатов на соответствующий уровень классификации, представленной в Общеввропейских компетенциях владения иностранным языком, несёт заинтересованная экзаменационная организация.



B2

C1

C2

Certificat de nivell intermedi de català	Certificat de nivell suficiència de català	Certificat de nivell superior de català
Almenprøve 2	Danskprøve 2	
	Zentrale Mittelstufenprüfung (ZMP)	Zentrale Oberstufenprüfung (ZOP), Kleines Deutsches Sprachdiplom (KDS)
First Certificate in English (FCE)	Certificate in Advanced English (CAE)	Certificate of Proficiency in English (CPE)
Diploma Básico de Español (DBE)		Diploma Superior de Español (DSE)
	Euskararen Gaitasun Agiria (EGA)	
Diplôme de Langue Française (DL)	Diplôme Supérieur d'Etudes Françaises Modernes (DS)	Diplôme de Hautes Etudes Françaises (DHEF)
Certificato di Conoscenza della Lingua Italiana, Livello 3 (CELI3)	Certificato di Conoscenza della Lingua Italiana, Livello 4 (CELI4)	Certificato di Conoscenza della Lingua Italiana, Livello 5 (CELI5)
Zweten Diplom Lëtzebuergesch als Friemsprooch (2DLaf)		Ieweschten Diplom Lëtzebuergesch (IDL)
Staatsexamen Nederlands als Tweede Taal, Examen I (NT2-I) Examen Basiskennis (CnaVT)	Staatsexamen Nederlands als Tweede Taal, Examen II (NT2-II) Examen Uitgebreide Kennis (CnaVT)	
	Test i norsk for fremmedspråklige Høyere nivå	
Certyfikat znajomości języka polskiego – poziom średni ogólny		Certyfikat znajomości języka polskiego – poziom zaawansowany
Diploma Intermédio de Português Língua Estrangeira (DIPE)	Diploma Avançado de Português Língua Estrangeira (DAPLE)	Diploma Universitário de Português Língua Estrangeira (DUPE)
Suomen kieli, keskitaso 4-5, ylin taso 5	Suomen kieli, ylin taso 6	Suomen kieli, ylin taso 7-8
	Test in Swedish for University Studies (TISUS)	

Instrukcja wypełniania *Paszportu językowego*

1. Sprawności językowe

Wpisz swój poziom opanowania sprawności językowych dla każdego z języków. W tym celu korzystaj z list umiejętności z *Biografii językowej* oraz z tabeli samooceny. Kolejne wersje tych stron można pobrać ze strony internetowej www.codn.edu.pl. Wypełnij tabelę zamalowując kratki od lewej strony.

2. Historia uczenia się języków i nabywania doświadczeń interkulturowych

Uaktualnij tabelę przy zdobywaniu nowych doświadczeń. Zapis doświadczeń z Twojego kraju (część górna tabeli) podaje się w latach, zapis doświadczeń z kraju/regionu, gdzie używa się danego języka (część dolna tabeli), podaje się w miesiącach. W kolumnie na dole wpisz dodatkowe, istotne informacje. Opisz swoje doświadczenia bardziej szczegółowo w *Biografii językowej*.

3. Zaświadczenia i dyplomy

Na tej stronie wpisujesz uzyskane dotychczas zaświadczenia i dyplomy, potwierdzające Twoją znajomość języka. Wpisz również egzaminy, dyplomy i zaświadczenia uzyskane w różnych szkołach, do których chodziłeś/leś, chodzisz.

4. Kursy EAQUALS/PASE i certyfikaty ALTE (inne wpisujemy na poprzedniej stronie)

Używaj tej części w celu wpisania:

- kursów w szkołach EAQUALS/PASE,
- certyfikatów z egzaminów ALTE.

5. Pamiętaj o:

- gromadzeniu certyfikatów i wybranych przykładów swoich prac w *Dossier*,
- stałym uaktualnianiu swojego *Paszportu językowego* – jego wartość powinna się zwiększać wraz z nabywanymi przez Ciebie sprawnościami i umiejętnościami językowymi!

Guidelines for completing this *Passport*

1. Profile of Language Skills

Record your level for each skill in each language. Use the checklists in your *Language Biography* and the Grid for self-assessment as a guide. Further versions of these pages can be downloaded from www.codn.edu.pl. Complete the grid by shading the boxes from the left.

2. Summary of Language learning and intercultural experiences

Update this as you add experiences. The record of experiences in your own country (top section) is in years, the record for the country or region where the language is spoken (lower section) is in months. Use the space at the bottom to record any other relevant information. Use your *Language Biography* to write about your experiences in more detail.

3. Certificates and diplomas

Use these pages to record your certificates and diplomas. Include school examinations and diplomas.

4. EAQUALS/PASE courses and ALTE certificates

Use this grid to record:

- courses in EAQUALS/PASE schools,
- certificates from ALTE examinations.

5. Remember to:

- keep your certificates and selected examples of your work in your *Dossier*,
- update your *Passport* regularly – it grows with your language skills!

Instructions pour remplir ce *Passeport*

1. Profil de compétences linguistiques

Enregistrez votre niveau pour chaque compétence dans chaque langue. Utilisez les listes de contrôle de votre *Biographie Langagière* et la grille d'auto-évaluation comme guide. Des copies supplémentaires peuvent être téléchargées à partir des sites www.codn.edu.pl

2. Résumé des expériences linguistiques et interculturelles

Remplissez la grille en complétant les cases à partir de la gauche. Faites-en un bilan au fur et à mesure que vous inscrivez vos expériences. Le détail des expériences dans votre pays d'origine (section du haut) est exprimé en années, celui pour le pays / la région où la langue est parlée (section du bas), en mois. Utilisez l'espace en bas de la page pour enregistrer toute autre information utile. Utilisez votre *Biographie Langagière* pour décrire vos expériences plus en détail.

3. Certificats et diplômes

Utilisez ces pages pour enregistrer vos certificats et diplômes. Y compris les titres scolaires et universitaires.

4. Stages EAQUALS/PASE et certificats ALTE

Utilisez cette grille pour enregistrer :

- les stages dans les centres EAQUALS/PASE,
- les certificats des examens d'ALTE.

5. Ne pas oublier de :

- conserver dans votre *Dossier* vos certificats et une sélection de vos travaux personnels ;
- mettre régulièrement votre *Passeport* à jour – il s'accroît avec vos expériences linguistiques.

Hinweise zur Verwendung dieses *Sprachenpasses*

1. Profil der Sprachkenntnisse

Dokumentieren Sie hier jede Fertigungsstufe in jeder Sprache. Benutzen Sie die Listen in Ihrer *Sprachbiografie* und das Selbsteinschätzungs-Raster als Leitfaden. Weitere Exemplare dieser Seiten können unter www.codn.edu.pl heruntergeladen werden.

2. Zusammenfassung der Sprachlernerfahrungen und der interkulturellen Erfahrungen

Vervollständigen Sie dieses Raster, indem Sie, von links beginnend, die Kästchen ausfüllen. Ergänzen Sie das Raster, wenn Sie weitere Erfahrungen machen. Der Nachweis von Lernerfahrungen im eigenen Land erfolgt in Jahren, Erfahrungen im Zielland (zweites Raster) werden in Monaten angegeben. Benutzen Sie den Platz unten auf der Seite, um andere relevante Erfahrungen festzuhalten. In Ihrer Sprachbiografie können Sie diese genauer beschreiben.

3. Zertifikate und Diplome

Benutzen Sie diese Seiten zum Nachweis Ihrer Zertifikate und Diplome einschließlich Ihrer Schulzeugnisse.

4. EAQUALS/PASE Kurse und ALTE Zertifikate

Benutzen Sie dieses Raster zum Nachweis von Kursen in EAQUALS/PASE Schulen und Zertifikaten von ALTE Prüfungen.

5. Denken Sie daran,

Zeugnisse und ausgewählte Arbeitsbeispiele in Ihrem *Dossier* aufzubewahren und Ihren *Sprachenpass* regelmäßig zu aktualisieren – er wächst mit Ihren Sprachkenntnissen.

Инструкция по заполнению *Языкового Паспорта*

1. Языковые навыки

Здесь следует вписать свой уровень языковых навыков для каждого языка. В этом вам помогут контрольные листы из *Языковой биографии* и таблицы самооценки. Очередные варианты этих страниц вы можете найти в Интернете на сайтах: www.codn.edu.pl.

2. Сведения об изучении языков и опыте межкультурного общения

Заполнение этой таблицы следует начать с левой стороны, закрашивая соответствующие ячейки. Получая новый языковой опыт, не забывайте зафиксировать его в таблице. Сведения о времени изучения иностранного языка в вашей стране (верхняя часть таблицы) выражены в годах, сведения о времени пребывания и изучении иностранного языка в регионах, где пользуются данным языком (нижняя часть таблицы) – в месяцах. В нижней графе необходимо написать все дополнительные существенные информации. В Языковой биографии свой опыт изучения языка и межкультурного общения следует описывать более подробно.

3. Сертификаты и дипломы.

На эту страницу следует вписывать свои сертификаты и дипломы. Здесь надлежит также вписать школьные экзамены, дипломы, свидетельства.

4. Курсы EAQUALS/PASE и сертификаты ALTE

Используйте эту часть, чтобы регистрировать:

- курсы в школах EAQUALS/PASE,
- сертификаты с экзаменов ALTE

5. Не забывайте о том, чтобы:

- собирать сертификаты и примеры ваших работ в *Досье*;
- постоянно актуализировать свой *Языковой паспорт* – его содержание должно увеличиваться вместе с ростом ваших языковых навыков!

EAQUALS – The European Association for Quality Language Services (Europejskie Stowarzyszenie na Rzecz Jakości Nauczania Języka) jest europejskim stowarzyszeniem instytucji prowadzących kursy językowe, zobowiązanych do zapewniania wysokich standardów uczenia i warunków nauczania. Wszystkie instytucje, będące pełnoprawnymi członkami EAQUALS, są weryfikowane raz na trzy lata w celu zagwarantowania, że jakość świadczonych przez nie usług jest wysoka i zgodna z Kodeksem Postępowania EAQUALS.

The European Association for Quality Language Services (EAQUALS) is a pan-European association of institutions which provide language courses and have a commitment to high standards of teaching and infrastructure. All the full member institutions are inspected by EAQUALS every three years to ensure that the quality of the services they provide is high enough to match the criteria in the EAQUALS Code of Practice.

EAQUALS est une association paneuropéenne des organismes de services linguistiques qui s'engagent à respecter des normes de qualité dans leur enseignement et leur organisation. Chaque institution-membre est inspectée par EAQUALS tous les trois ans pour s'assurer que la qualité des services fournis est en accord avec les critères du Code de Bonne Pratique EAQUALS.

EAQUALS ist ein Europäischer Verband von Sprachschulen, die bezüglich Unterrichtsleistungen und Infrastruktur einem hohen Qualitätsstandard verpflichtet sind. Die Vollmitglieder werden alle drei Jahre durch EAQUALS inspiziert, um so sicherzustellen, dass die Qualität der angebotenen Dienstleistungen den Kriterien, die in der EAQUALS Satzung festgeschrieben sind, entspricht.

EAQUALS является общеевропейской ассоциацией учебных заведений, проводящих языковые курсы и гарантирующих высокий стандарт преподавания и методической базы. Раз в три года инспекторы EAQUALS осуществляют проверку учебных заведений - полноправных членов ассоциации, чтобы иметь уверенность, что качество предоставляемых ими услуг отвечает высоким критериям EAQUALS.

www.eaquals.org

ALTE – The Association of Language Testers in Europe (Europejskie Stowarzyszenie Instytucji Testujących Znajomość Języków) jest stowarzyszeniem instytucji przeprowadzających egzaminy z języków obcych. Wszyscy członkowie są zobowiązani do przestrzegania wysokich standardów testowania i ich akredytacji oraz do usprawniania wspólnych europejskich standardów egzaminowania z języków. Egzaminy przeprowadzane przez instytucje stowarzyszone w ALTE są włączone do systemów egzaminów biegłościowych ALTE.

The Association of Language Testers in Europe (ALTE) is an association of providers of European foreign language examinations. All the member organizations have a commitment to high standards of development and validation, and the improvement of common European standards for language testing. The examinations produced by ALTE members are included on the ALTE Framework of Language Examinations.

ALTE est une association des organismes qui produisent des examens dans les langues étrangères européennes. Toutes les organisations-membres s'engagent à respecter des critères de haut niveau dans le développement, la validation et l'amélioration des normes européennes communes pour les examens de langues. Les examens produits par les membres d'ALTE sont inclus dans le cadre de référence des examens de langues.

In dem Verband der Sprachtester in Europa (ALTE) sind Anbieter von Fremdsprachenprüfungen zusammengeschlossen. Alle Mitglieder sind hohen Standards von Entwicklung und Validierung verpflichtet und unterstützen die Verbesserung gemeinsamer Europäischer Standards für das Testen von Sprachkenntnissen. Die von ALTE Mitgliedern angebotenen Prüfungen sind im „ALTE Framework of Language Examinations“ enthalten.

Европейская Ассоциация организаторов языковых тестов (ALTE) является объединением организаций, проводящих экзамены по иностранному языку. Её члены обязаны соблюдать и совершенствовать высокие общеевропейские стандарты тестирования и проведения экзаменов по иностранному языку, а также их аккредитации. Экзамены, проводимые членами ассоциации ALTE, включены в систему экзаменов беглости ALTE.

www.alte.org



via Torreblanca 18
I-34132 Trieste
www.eaquals.org



**Centralny Ośrodek
Doskonalenia Nauczycieli**

Al. Ujazdowskie 28
00-478 Warszawa
www.codn.edu.pl

ISBN 83-87958-66-2



1 Hills Road
GB-Cambridge CB1 2eu
www.alte.org

Skład i druk: Orthdruk sp. z o.o., ul. Składowa 9, 15-399 Białystok

